

轉型過程

什麼是轉型？

轉型是過程，是服務，是權利。

過程:

轉型是一種以結果為取向的過程，在這過程中，殘障學生，以及家長，教育工作者和其它人員共同參與為學生制定一個長程計劃，這個計劃包括學術的，也包括學生在高中后的生活功能的計劃。這個過程因人而異，根據每個學生的需要定。

服務:

轉型的過程是緊密的和面向學生未來的服務條款交織在一起的。學生不同則服務各異，它們包含教授從職業和就業技能，到成人日常生活技能的內容。

這些服務還包括向學生和家長提供政府各部門的信息，並隨著轉型的進行，為學生提供其它可能的選擇（例如『殘障人職業與教育服務（VESID）』-見後）。

權利:

型轉是權利。這個權利是由《殘障人法案（IDEA）》和《紐約州教育法案》規定所必須的。法律要求學校在學生從高中到轉型時期要給予協助和準備。作為轉型計劃的具體體現，學生的個性化教育計劃（IEP）將予以擬訂，作記錄和年度復審。紐約州教育法案要求，學校在不遲于學生年滿15歲后的第一個個性化教育計劃（IEP）實施之前，就要啟動轉型程序。這項法律還說適當的轉型計劃可以更早些展開。

轉型過程為什麼重要？

轉型進程的重要是基于各種理由。它們包括:

1. 不管個人的能力如何，從高中開始的轉型過程對任何人都可能極具挑戰性。而且，事實證明，一個人越早開始轉型的計劃，就越可能成功。
2. 從高中開始的轉型過程對殘障學生而言可能是一生最具意義的過渡之一。這是學生第一次離開一個他/她理所當然地享有一系列各種服務和支援的（學

校)系統。一旦學生離開高中他們就不再享有這些權利。他們必須提出服務的要求，或申請服務。

3. 統計表明，妥善的計劃轉型過程是至關重要的。今天，有不到一半的學校畢業的殘障學生被雇用。殘障人的轉型服務是達成這一結果的重要環節。

誰是轉型過程中的關鍵人物？

學生的轉型計劃在學生IEP計劃的第10頁刊載。因此，所有被要求參加擬訂學生的轉型計劃的IEP會議的人是重要。然而，對擬訂計劃和實施計劃同樣重要的人還有：

1. 學生
2. 家長
3. 學校管理人員
4. 對成人殘障人員提供各種服務的各個機構（例如：VESID

『殘障人職業與教育服務』，OMRDD 或OMH – 見下面介紹）

學生：

鼓勵所有殘障學生積極參與制定自己轉型計劃是至關重要的。應該邀請學生參加自己的IEP會議，鼓勵他們表達對自己未來的想法和願望。此外，學生的興趣和特長是擬訂轉型計劃的關鍵，這樣的計劃不僅會使學生感興趣，而且能夠使他們成功。

家長：

如同家長們在擬訂殘障學生的IEP計劃時扮演的關鍵角色一樣，家長們也應在制定轉型計劃中扮演同等重要的角色。在IEP會議上，家長從自己獨特的視角，講述孩子在校外的各種能力。此外，家長能夠陳述他們孩子可能對獨立生活技巧和其它支援的需要。

學校：

學校內的管理人員扮演協調和實施學生轉型計劃目標和提供服務的角色。讓學生和家長意識到，無論學生在校還是畢業後，職業教育機構也能幫助學生的轉型過程，這也是學校的責任。

各個機構：

學校只需要邀請適宜的其它機構參與學生的IEP會議。此外，學校在邀請外部機構人員參加會議前，必須取得家長（或者學生，如果他/她已經合于法定年齡）的允許。

對學生轉型過程具有價值的機構包括：

殘障人職業與教育服務 (VESID)

VESID

是紐約州專門為符合條件的個人提供職業康復服務的州屬機構。該機構的目的是在幫助殘障人員適應不同的就業環境的同時，要考慮到他們的特長、能力和興趣。

誰能符合VESID的要求？

所有被認為經過培訓或不需某種程度的培訓就能夠就業的殘障人員都可以得到VESID服務。換句話講，對於因身體或心智的缺陷而妨礙其就業的人，只要某種程度的職業訓練能使其受益，就能得到服務。

VESID网站公布符合下列條件的人員可以得到服務：如果一個人

1. 身體或心智缺陷構成就業的重大障礙；
2. 能夠導致就業的結果，而且考量到其個人的特長、資源、優先順序、關注、能力、興趣和睿智選擇，而且他/她
3. 需要職業康復服務以便準備，保護，保留或重獲就業。

怎麼樣建立取得VESID服務的資質？

學生不能僅僅由于身心殘障就自動符合VESID標準，他們必須經由申請並被接受才能得到VESID服務。

如何申請VESID服務？

學生應該在高中的最後兩年期間（愈早愈好），在學校或老師的協助下準備申請VESID。過去，學校里設有稱為『轉型聯動協調員（TLC）』的人，其責任之一就是確保和協助殘障學生在適當的時間段申請VESID。現在不是所有高中都有TLC了，但學校還是必須協助學生。

為了申請VESID，

學生必須填寫申請表，並將申請表連同其它有關學生殘障的資料一齊上交本區的辦公室。VESID很可能還會要求學生近期的教育資訊，包括最近的IEP計劃。

VESID同意后，會為我作什麼？

一旦VESID同意你的申請，VESID的輔導員將和學生共同作出一項『個人就業計劃 (IPE)』。與IEP計劃相似，IPE計劃的制定也著眼于學生的特長和興趣，以達致就業的目標。計劃將列明具體步驟和VESID要提供的服務，幫助學生達到他/她的最終目標。

VESID會對學生提供何種服務？

VESID有很多不同的服務計劃供學生選擇，幫助他們為不同的就業環境作準備。這些計劃幫助學生為庇護性就業，支持性就業和競爭性就業作準備。服務機構的人員還將幫助殘障人員學到生活技能，家政技能，和其它使得殘障人獨立料理生活的能力，以便使其他家庭成員可以外出尋求就業機會。

VESID服務需要花錢嗎？

不，這些為殘障學生提供的服務不需花費個人或家庭的錢。

如何聯係VESID？

紐約市的每個區都有VESID的辦公室。

<http://www.vesid.nysed.gov/home.html> (主頁)

<http://www.vesid.nysed.gov/policies/index.htm> (VESID的政策和規定)

Manhattan District Office

116 West 32nd Street
New York, NY 10001
212.630.2300

Staten Island Satellite Office

1139 Hylan Boulevard
Staten Island, NY 10305
718.816.4800

Bronx District Office

1215 Zerega Avenue
Bronx, NY 10462
718.931.3500

Harlem Satellite Office

Adam Clayton Powell Jr. State Office
Building
7th Floor – Room 713
163 West 125th Street
New York, NY 10027
212.961.4420

Brooklyn

New York State Office Building
55 Hanson Place, Second Floor
Brooklyn, NY 11217-1580
Phone: (718)722-6701 Or 722-6700
Fax: (718) 722-6714

Queens District Office

17 Junction Blvd. 20th Floor
Corona, NY 11368
Phone: (718) 271-8315 Reception Desk
Fax: (718) 760-9554

心智發育遲滯與身體發育殘障辦公室 (OMRDD)

OMRDD是紐約州為發育殘障和心智發育遲滯的人設置的州屬機構。這個機構為符合條件的人提供多種服務:從支持性就業上的協助，到資助殘障人參加訓練課程。

誰符合OMRDD服務的資格？

那些有發育殘障或心智障礙的人都可能符合OMRDD服務的條件。發育障礙者是指在22歲前就有神經系統損害的人。此外，這種障礙必須是長期的和嚴重影響著病人的能力的。

如何得到OMRDD服務？

和VESID類似，你必須申請才能得到OMRDD服務。一份OMRDD申請要包括與殘障有關的各種文檔。對於患有心智障礙的人，要提供最新的心理 - 教育評估。此外，OMRDD可能還要查看學生的教育記錄。當學生申請OMRDD時學校應該給予協助。

何時開始申請OMRDD？

OMRDD為各種年齡的人提供服務。學生甚至可以在學校期間就得到OMRDD服務。但是，如何學生還沒有得到OMRDD服務，那在他們剛進高中就應該考慮申請。

如何聯係OMRDD？

紐約市各區都設有『發育殘障人服務辦公室 (DDSO) 』。要索取有關OMRDD信息，請查詢網站:<http://www.omr.state.ny.us/>

發育殘障人服務辦公室 (DDSO)

Brooklyn

888 Fountain Avenue
Brooklyn, NY 11208
Phone: (718) 642-6000
Fax: (718) 642-6282

Bronx Division

2400 Halsey Street
Bronx, NY 10461
Phone: (718) 430-0700
Fax: (718) 430-0842

Queens

80-45 Winchester Boulevard
Building 12
Queens Village, NY 11427

Manhattan and Bronx

Metro NY DDSO
75 Morton Street
New York, NY 10014
Phone: (212) 229-3000
Fax: (212) 924-0580

Staten Island

1150 Forest Hill Road
Staten Island, NY 10314
Phone: (718) 983-5200
Fax: (718) 983-9768

Phone: (718) 217-4242

Fax: (718) 217-4724

心理健康辦公室 (OMH)

OMH是紐約州一個協助殘障學生從高中開始轉型的第三機構。OMH提供的服務包括心理健康輔導，以及為學生支持性服務，以便從高中轉型到就業狀態。

誰符合OMH服務的資格？

OMH為那些有心理健康障礙的人提供各種各樣的服務。

學生如何取得OMH服務？

為了取得OMH服務，學生需要象申請VESID/OMRDD一樣，提出申請。但是，在申請OMH時，僅僅憑借學校說“情緒不安定”是不夠的。學生還需必須有精神科醫師的評估，診斷學生確實患有精神障礙。

如何聯係OMH？

有關心理健康服務的問題，請打OMH客戶電話:1-800-597-8481。校方也應該有聯係和申請OMH的資訊。OMH的網站是:<http://www.omh.state.ny.us/>

其它可能有幫助的機構

- **客戶端援助方案 (CAP)**

CAP是《康復法案》下為協助殘障人員而設置的方案，這個方案對殘障人員現有的，或要求得到的各種與教育或工作有關的計劃和便利給予協助。《康復法案》是聯邦法規，該法規授權資助各州政府為殘障人員提供職業訓練和其它服務以便協助他們自給。

CAP方案配備了維護人，他們能為作為職業康復服務的受益人或申請人的殘障人士，就殘障人的權利和義務向他們提出建議；為他們提供現有的服務的信息；和幫助調解CAP客戶與康復服務提供單位或設施之間的爭議。紐約州CAP辦公室的電話是:518-381-7098或800-624-4143 (TDD)。

- **保護與權益維護辦公室**

各州都設有保護與權益維護 (P&A) 辦公室，就各種不同的法律事務協助殘障人士。P&A辦公室有權益維護人和律師為殘障人解釋在不同殘障權利法下他們享有的權利。在適當的時候，律師還代表殘障人處理法律事務。除

了信息服務或投訴學校以外，P&A辦公室還通常在住房，就業和建築設計的殘障人通行便利問題上，和其它事務上協助殘障人。

紐約市地區的P&A辦公室就是本律師事務所（NYLPI）。請打電話給NYLPI，212-244-4664或查詢我們的網站：<http://www.nylpi.org>。

***由于本文件僅為一般性質的資料介紹，這個事實報導不應該被視為法律建議。**

2006年10月

(No alterations on this document are permitted)